

Page 5 - Preface

Код Дурова | Nikolai V. Kononov

С этой книжкой нам очень повезло.

We are very lucky with this book.

我们很幸运有这本书。

この本に恵まれて、私たちは非常に幸運だ。

Нынешняя Россия – это страна потерянных сюжетов: истории шекспировского накала и гомеровского размаха буквально-таки валяются под ногами, да некому подобрать.

Contemporary Russia is a country of lost stories: tales of Shakespearean intensity and Homeric scale literally lie at our feet, but there's no one to pick them up.

当今的俄罗斯是一个失落故事的国度：莎士比亚般激烈、荷马史诗般宏大的故事就躺在脚下，却无人拾起。

現代ロシアは失われた物語の国だ。シェイクスピア的な激しさとホメロス的なスケールの物語が文字通り足元に転がっているのに、誰も拾わない。

Редкое наше везение в том, что одна из происходивших рядом с нами удивительных человеческих историй превратилась в книжку, которую вам сейчас предстоит прочитать.

Our rare fortune is that one of the amazing human stories unfolding around us has become the book you are about to read.

我们难得的幸运在于，在我们身边发生的一个惊人的人类故事变成了你即将阅读的这本书。

私たちのまれな幸運は、私たちの周りで起こった驚くべき人間の物語の一つが、あなたがこれから読む本になったことだ。

Если у вас есть родственники или знакомые младше двадцати, вы наверняка замечали, что в их браузере постоянно мелькает сине-голубой логотип «ВКонтакте».

If you have relatives or acquaintances under twenty, you've surely noticed the blue VKontakte logo constantly flashing in their browser.

如果你有二十岁以下的亲戚或熟人，你肯定注意到 VKontakte 的蓝色标志不断在他们的浏览器中闪现。

もし 20 歳未満の親戚や知人がいれば、彼らのブラウザに常に青い VK コンタクトのロゴが点滅していることに気づいたはずだ。